



NGUỒN SỐNG

CÁC CON HÃY SẴN SÀNG

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Thứ Hai – Thứ Sáu

6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể

7:00 tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy

3:00 Trưa: Kính Lòng Thương Xót Chúa

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Thứ Bảy- 7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật

Chúa Nhật - 7:30, 9:00, và 11:00 sáng

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

Thứ Bảy: 6:30-7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

BÍ TÍCH HÔN PHỐI & RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Sở hoặc Cha Phó:

- Rửa tội - trước 3 tuần
- Hôn phối - trước 6 tháng



- **Cha Sở:** Đa Minh Vũ Ngọc An (301) 622-4895 ext. 2
- **Cha Phó:** Phaolô Trần Xuân Tâm (301) 622-4895 ext. 3
- **Phó Tế:** G.B. Nguyễn Văn Hương Văn Phòng GX: 9 – 11am, Chúa Nhật (301) 972-2838



HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ

- **Chánh Hội Đồng**
A. Nguyễn M. Hoàng (301) 368-3561
- **Phó Hội Đồng**
A. Nguyễn Xuân Huy (301) 408-1863
- **Tổng Thư Ký**
C. Phạm Nguyễn Mai Thảo (240) 463-5802
- **Ban Phụng Vụ**
A. Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- **Ban Xã Hội**
A. Lê Văn Yên (301) 933-1393
- **Ca Đoàn**
A. Nguyễn Thanh Nguyên (703) 508 -5109
- **Thiếu Nhi Thánh Thể**
A. Vũ Cao Lập (240) 643-5106



HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chánh Hội Đồng**
C. Nguyễn Trâm Thiên Kim (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý**
A. Nguyễn Phương (240) 475-7715
- **Chương Trình Việt Ngữ**
A. Nguyễn Kim Sơn (301) 294-3408

Với Lễ Chúa Kitô Vua được mừng vào hôm Chúa Nhật tuần vừa qua, Giáo Hội Công Giáo kết thúc năm Phụng vụ theo chu kỳ Năm C và bắt đầu năm mới Phụng vụ theo chu kỳ Năm A bằng Chúa Nhật thứ I Mùa vọng.

Bài đọc thứ nhất được trích trong đoạn quan trọng nhất của sách tiên tri Isaia, ngài là vị ngôn sứ cao cả nhất của thời Cựu Ước. Giáo huấn của ngài vang dội tại Giêrusalem từ khoảng năm 742 cho đến năm 800 trước Chúa Kitô Giáng Sinh. Đây là thời kỳ đen tối nhất trong lịch sử dân Chúa, vì lãnh thổ bị chia đôi, các bộ lạc miền Bắc qui tụ thành vương quốc Israel, bị đế quốc Assyria chiếm cứ từ năm 772. Các bộ lạc miền Nam qui tụ thành vương quốc Giuđa, càng ngày càng xa lìa Thiên Chúa, sống bất trung với giao ước kết thúc trong đau thương của cuộc lưu đày Babylon.



Chính trong thời kỳ này mà tiên tri Isaia đến công bố cho dân Chúa sứ điệp hy vọng vào sự phục hưng huy hoàng ở tương lai. Mặc cho những bất trung của dân, Thiên Chúa vẫn trung thành với lời Ngài đã hứa là sẽ qui tụ tất cả mọi dân tộc lại. Thật là hy vọng biết chừng nào khi mà giữa những thử thách hiện tại, những xúc phạm của các dân tộc đối với Thiên Chúa, thì cộng đoàn nhỏ bé Israel còn lại gồm những kẻ trung thành với Thiên Chúa được nghe những lời loan báo Thiên Chúa sẽ ngự đến, sẽ xây nhà Ngài trên đỉnh núi, nghĩa là Ngài sẽ đến ngự giữa loài người và nơi Ngài hiện diện sẽ là trung tâm qui tụ tất cả mọi dân tộc.

Họ đang chống đối Thiên Chúa, nhục mạ Ngài, nhưng rồi sẽ đến lúc họ trở lại nhìn nhận Ngài. Đó là sứ điệp hy vọng của bài đọc thứ nhất trong Chúa Nhật thứ nhất Mùa vọng. Các dân nước sẽ đổ về đó, nhiều dân tộc sẽ đến và nói rằng: "Hãy đến, chúng ta hãy lên núi Chúa, Ngài sẽ dạy chúng ta đường lối của Ngài và chúng ta sẽ đi theo thánh ý của Ngài. Và khi các dân tộc nhìn nhận Chúa, giữ các giới răn của Người thì hoà bình sẽ ngự trị giữa họ. Đó là thời điểm. Đó là thời kỳ mà theo lời tiên tri Isaia "các dân các nước sẽ lấy gươm mà rèn nên lưỡi cày, lấy giáo mà rèn nên lưỡi liềm", nghĩa là biến các dụng cụ giết hại nhau thành phương tiện tạo nên bánh nuôi sống và nâng đỡ cho cuộc sống con người.

Nơi bài đọc thứ nhất, Isaia loan báo tiếp: "Nước này không còn tuốt gươm ra đánh nước kia nữa, người ta cũng không còn thao luyện để chiến đấu nữa". 700 năm sau, sau lời tiên báo của Isaia, Thiên Chúa sẽ thực hiện lời hứa khi Ngài sai Con Một của Ngài xuống trần gian làm người để cứu chuộc nhân loại, để hòa giải con người với Thiên Chúa.

Những ai lắng nghe và sống lời Ngài được qui tụ lại trong dân mới của Thiên Chúa là Giáo Hội gồm mọi dân nước. Với sự hiện diện và ân sủng của mình, Thiên Chúa đã làm cho Giáo Hội trở thành dấu chỉ và phương tiện để xây dựng sự hiệp nhất hòa bình giữa con người với Thiên Chúa, và giữa con người với nhau. Qua đó, chúng ta thấy Giáo Hội của Chúa vẫn kiên trì trung thành với sứ mạng làm trung gian hòa giải này, giúp xây dựng hòa bình giữa con người với nhau trong thế giới ngày nay.

Mùa vọng mới mà Giáo Hội bắt đầu cử hành trong Phụng vụ của mình với Chúa Nhật thứ nhất Mùa vọng, không phải là thời gian để Giáo Hội nhìn lại quá khứ, nhìn về biến cố Con Thiên Chúa đã Giáng Sinh và cử hành biến cố này với Lễ Giáng Sinh. Tất một lời, Mùa vọng không phải là mùa chuẩn bị mừng Lễ Giáng Sinh, nhưng Mùa vọng là thời gian hướng con người về tương lai, về biến cố Chúa ngự đến lần thứ hai trong vinh quang vào lúc cuối cùng của lịch sử nhân loại,

khai mạc trời mới đất mới, làm cho mọi sự đạt đến cùng đích duy nhất của mình là Thiên Chúa.

Mùa vọng hướng con người đến với Thiên Chúa, Đấng đang đến trong lịch sử, đang hướng dẫn toàn thể vũ trụ đến sự thành toàn viên mãn cuối cùng. Thiên Chúa đến gặp con người trong hoàn cảnh lịch sử cụ thể và hướng dẫn con người đến sự thành toàn viên mãn, nhưng Ngài không áp đặt con người, vì Ngài tôn trọng tự do của con người. Con người cần lắng nghe lời mời gọi tinh thức, canh tân đời sống, đó là sứ điệp mà bài đọc II và Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay nhắc lại cho chúng ta.

Nơi thư thánh Phaolô gửi tín hữu Rôma đã khuyên các tín hữu: "Anh em thân mến! Anh em biết rằng đã đến lúc chúng ta phải thức dậy, vì giờ đây phần rỗi chúng ta đã gần đến hơn lúc chúng ta mới tin đạo, đêm sắp tàn, ngày gần đến, chúng ta hãy từ bỏ những hành vi ám muội và mang khí giới ánh sáng, hãy đi đứng đàng hoàng như giữa ban ngày" (Rm 13, 11-14).

Đó là những lời khuyên vẫn còn thiết thực cho mỗi người tín hữu trong xã hội nhiều hưởng thụ như ngày nay, ngõ hầu sống trong sự sẵn sàng khi Chúa ngự đến, và Ngài đến một cách thanh linh không ai ngờ trước được. Hãy từ bỏ những hành vi ám muội và mặc lấy Chúa Kitô, hãy để cho dung mạo Chúa được chiếu sáng trong chúng ta. Đó là cách thức tốt đẹp nhất để tiếp đón Chúa ngự đến vào lúc Ngài muốn, và Phúc Âm Chúa Nhật thứ nhất Mùa vọng diễn tả Ngài đến như kẻ trộm: "Vậy các con cũng phải sẵn sàng vì lúc các con không ngờ thì Con Người sẽ đến" (Mt 24, 44).

Chúa đến như kẻ trộm, Ngài đến gặp chúng ta trong chính cảnh sống của mình, trong chính lúc chúng ta chu toàn bổn phận. Tinh thức đón Chúa không có nghĩa là chu toàn bổn phận của mình, mà là chu toàn bổn phận như Chúa, với Chúa và trong Chúa. Đó là thực hiện lời khuyên của thánh Phaolô là hãy mặc lấy Chúa Kitô để đón Chúa Kitô ngự đến.

Lạy Chúa, xin giúp chúng con chu toàn bổn phận của mình như phương thế trọn hảo để sẵn sàng đón Chúa ngự đến. Xin đừng để chúng con sống trong một thái độ ỳ lì, nhưng trong thái độ tích cực từ bỏ các tật xấu, các công việc của bóng tối, để mỗi ngày sống xứng đáng hơn hầu sẵn sàng đón Chúa ngự đến. Amen.

TIN TRONG TUẦN

TĨNH TÂM VÀ GIẢI TỘI TRONG MÙA VỌNG 2013 - Chúa Nhật ngày 1 tháng 12 là Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Vọng, khai mạc Năm Phụng Vụ Mới của Giáo Hội Công Giáo (các bài đọc thánh lễ Chúa Nhật theo chu kỳ năm A, còn các bài đọc thánh lễ ngày thường thời gian thường niên là chu kỳ năm chẵn). Phụng vụ Giáo Hội cử hành mùa Vọng hàng năm, để

qua việc chuẩn bị cử hành biến cố Chúa Giê-su đã đến lần thứ nhất trở thành một hài nhi khiêm hạ và khó nghèo trong lịch sử, mà nhắc nhở và khích lệ tín hữu Công Giáo luôn chuẩn bị tâm hồn về mặt luân lý và thiêng liêng đón Ngài lại đến trong giờ phút sau cùng của mỗi người cũng như lại đến trong vinh quang vào lúc kết thúc lịch sử trần thế. Để giúp chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em, Giáo Xứ như thường lệ sẽ tổ chức:

1. **Tĩnh Tâm mùa Vọng** từ thứ Năm ngày 12 tháng 12 đến Chúa Nhật ngày 15 tháng 12;
2. **Bí Tích Giải Tội** cho cả cộng đoàn giáo xứ vào **tối thứ Năm ngày 19 tháng 12** (từ 7 giờ 30 đến 10 giờ).

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 6 và 7 tháng 12 là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, *rời Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và phép lành Minh Thánh Chúa kết thúc. 6 giờ 30 chiều lần chuỗi Mân Côi suy gẫm năm sự Vui thay vì Đi Đàng Thánh Giá (vì là mùa Vọng) và 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI - Năm nay Lễ Trọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội trùng vào Chúa Nhật thứ II mùa Vọng tuần tới, nên Giáo Hội dời vào **thứ Hai sau đó ngày 9 tháng 12**. Để cử hành lễ Quan Thầy của nước Mỹ, giáo xứ chúng ta sẽ có hai thánh lễ vào hôm đó: **lễ 8 giờ sáng** và **lễ 7 giờ tối**. Cũng nhân ngày lễ Quan Thầy của Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm, Giáo Xứ chia vui với các Soeurs trong Dòng và cảm ơn các soeurs vì những hy sinh phục vụ cho đời sống đạo của Giáo Xứ.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG CHO CÁC BẠN TRẺ SINH TRƯỞNG Ở MỸ - Từ sáng thứ Bảy ngày 21 tháng 12 cho đến sáng Chúa Nhật ngày 22 tháng 12, Cha Phó và một số phụ huynh sẽ tổ chức Tĩnh Tâm Mùa Vọng cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học). *Cuộc tĩnh tâm chính yếu bằng tiếng Anh*. Đối với đức Tin vào Chúa đã được tiếp nhận từ cha mẹ

và giáo xứ ở tuổi thiếu niên, nay vào tuổi trung học và đại học, nhiều em bắt đầu cảm thấy *đức Tin đó vô nghĩa hay không ăn nhập mấy với đời sống hiện tại của các em*. Cho nên cuộc tĩnh tâm này sẽ về đề tài hết sức căn bản: **"Thiên Chúa có thật đối với tôi không?"** Hy vọng on Chúa dùng cuộc tĩnh tâm này giúp cho các em khám phá được rằng đức Tin vào Thiên Chúa là điều cần thiết để đời sống các em có ý nghĩa và hạnh phúc trọn vẹn. Để ghi danh và để biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Phó Trần Xuân Tâm ở số 301 622 4895 (ext.3).

"IS GOD REAL TO ME?" YOUTH ADVENT RETREAT 2013 - Brought up Catholic though you were, do you now doubt even the very existence of God? You may not explicitly deny His existence, but have there ever been moments or situations you questioned if He was really there? Still you think you believe God is, but does that faith have anything significant to do with your life? Whatever your answer may be, *please come to our Youth Advent Retreat and give your faith in God a chance* (whatever the current status of your faith may be). You will not be alone! Join others to face your faith directly and honestly! We believe God not only is there but He will reveal His face to you if you seek Him with your whole and sincere heart, even clouded in doubt. *Time: Sat Dec 21, 8am - Sun Dec 22, 9pm. Place: Holy Family Seminary Seminary on Randolph Rd, Silver Spring. Cost: \$15.00. For registration and more information, please contact Fr. Tam Tran at 301 622 4895 (ext.3) or Tommy Nguyen 301 221 0464.*

TÌM HIỂU ƠN GỌI CUỘC ĐỜI DÀNH CHO NAM (VOCATION DISCERNMENT FOR MEN) Để giúp các nam sinh trung học và các bạn nam ở tuổi đại học hay lớn hơn tìm hiểu ơn gọi của cuộc đời mình, Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động dưới đây (bằng tiếng Anh). Xin phụ huynh khuyến khích con trai mình tham dự:

Dành cho các bạn nam ở tuổi từ 20 đến 40 (for men in their 20's-40's): Cardinal Donald Wuerl invites men in their 20's-40's who are considering a call to the priesthood to attend a **discernment retreat** at Blessed John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington **from Friday, Jan 31, to Sunday, Feb 2**. This retreat will offer time away from their daily routine and provide an opportunity for prayer and reflection to examine God's call. It will cost them nothing more than their time. For registration and more information, please contact Fr. Tâm X. Trần at (301) 622-4895 ext.3 or visit www.dcpriest.org, or email vocations@adw.org.

Dành cho nam sinh trung học (for high school boys): High school-aged young men in 10th, 11th, and 12th grades are invited to attend **Quo Vadis Dinner** to be held **Friday, February 21, 2014** at Sacred Heart Catholic Church, Bowie, MD. Please contact Fr. Tâm X. Trần at (301) 622-4895 ext.3 for registration and more information, or visit www.dcpriest.org, or call the Office of Priest Vocations at (202) 636-9020.

RỬA TỘI VÀ LỚP CHUẨN BỊ RỬA TỘI TRONG THÁNH LỄ 11 GIỜ của Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng, tức **Chúa Nhật tới ngày 8 tháng 12**. *Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:30 sáng để Thầy Phó Tế làm một số nghi thức phụ trước lễ*. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội vào Chúa Nhật này (1/12) lúc 10 giờ sáng** trong Nhà Xứ. *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn*.

CHUẨN BỊ HÔN NHÂN - Anh chị em nào muốn làm lễ cưới tại Giáo Xứ Mẹ Việt Nam *cần phải* gặp Cha Phó để đăng ký kết hôn, *tối thiểu phải sáu tháng* trước ngày dự định làm đám cưới. Xin đừng đặt nhà hàng trước khi gặp các cha và các ngài thấy không có gì ngăn trở kết hôn theo luật Đạo.

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH NHỮNG AI TÙNG PHÁ THAI – Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: *You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret, sadness, and anxiety return? Come to an **Entering Canaan Day of Prayer and Healing, Saturday December 14, 2013, 9am-5pm**. For more information: Please call Project Rachel Ministry at 301 853 4565 or send an email to ProjectRachel@adw.org. The location is confidential and will be disclosed only to those registered*

VĂN NGHỆ GIÁO XỨ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH 2013 - Giáo Xứ sẽ tổ chức Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh năm 2013 vào tối thứ Bảy ngày 21 tháng 12 tại Hội Trường Giáo Xứ với chủ đề **"Chúa Giê-su Ki-tô 'là nguồn mạch và cùng đích của Đức Tin"** (Dt. 12,2). Các tiết mục của buổi Văn Nghệ chính yếu đến từ sự đóng góp của Ca Đoàn Cecilia và Trường Giáo Lý Việt Ngữ, tuy nhiên các Hội Đoàn và cá nhân cũng được mời tham gia đóng góp tiết mục. Xin liên lạc với anh Hoàng, chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ ở số 301 368 3561, hay gọi cho Văn Phòng Giáo Xứ (301) 622 4895. Hạn

chốt ghi danh đóng góp tiết mục là CN tuần tới ngày 8 tháng 12.

QUYÊN GÓP GIÚP CHO NẠN NHÂN BÃO Ở PHI-LUẬT-TÂN - Bão nhiệt đới siêu cấp Haiyan (Super Typhoon Haiyan hay được chính quyền Phi Luật Tân gọi là Typhoon Yolanda) đã ập vào các đảo Samar và Leyte của Phi Luật Tân ngày 8 tháng 11, gây tử vong cho khoảng 3,600 người, gây cảnh túng thiếu cho hơn 11 triệu người, trong số đó có nửa triệu phải di chuyển qua các vùng khác. Để tỏ lòng liên đới giúp đỡ với dân chúng Phi Luật Tân, mà đại đa số là Công Giáo (nhất là trên các đảo bị bão), và cũng để tỏ lòng biết ơn Giáo Hội Công Giáo Phi đã từng quảng đại giúp đỡ người tị nạn Việt Nam, Giáo Xứ chúng ta quyên tiền trong các thánh lễ cuối tuần trước và cuối tuần này. Tiền quyên góp đã phần sẽ được Giáo Xứ gửi đến cho *Catholic Relief Services* là tổ chức bác ái giúp cho các nước nghèo của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, phần còn lại sẽ gửi đến *Catholic Medical Mission Board* (CMMB). Anh chị em cũng có viết check gửi trực tiếp đến hai tổ chức vừa nói: 1. Catholic Relief Services, P.O. Box 17090, Baltimore, MD 21297-0303 (để biết thêm xin thăm trang mạng <http://crs.org/> hay gọi số 877 435 7277); 2. Catholic Medical Mission Board (CMMB), 10 West 17th Street, New York City, NY 10011 (để biết thêm xin thăm trang mạng www.cmmmb.org/typhoonhaiyan hay gọi số 800 678 5659).

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
11/25-2013- 12/01/2013

Quĩ Xây Dựng/Bảo Trì Thánh Đường

1. Nguyễn Đức Thắng	\$ 200.00
2. Một người dâng cúng	\$ 200.00
3. Vũ Đình Trụ	\$ 100.00
4. Sơn Nguyễn	\$ 100.00
Tổng Cộng	\$ 600.00

Quĩ Điều Hành

A. Thu Hàng Tuần	\$ 6,063.00
Tiền Giỏ	\$ 2,480.00
Bao Thư	\$ 2,581.00
Chi Phiếu	\$ 1,002.00
B. Các Khoản Thu Khác	\$ 8,565.00
Rau Đậu Hũ, bánh mì	\$ 200.00
Xin đợt 2 cho bảo lụt	\$8,365.00
Tổng Cộng (A + B)	\$ 14,628.00
Chi Trong Tuần	\$ 22,139.00

CHÍCH NGỪA CÚM MIỄN PHÍ

Ngày Chúa Nhật 08 tháng 12,2013 giáo xứ sẽ có tổ chức chích ngừa cúm ở hội trường nhà thờ từ 10:00 am cho đến 1:00 pm. Số lượng thuốc lần này rất nhiều, kể cả flu mist (bơm vào lỗ mũi cho trẻ em). Hy vọng sẽ đủ cho mọi người cần đến. Cần thêm thiện nguyện viên có thể giúp làm thủ tục giấy tờ hoặc giữ trật tự trước khi chích. Nếu có thể tình nguyện, xin liên lạc với cô Mai 301-368-3561

Sẽ Có Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Các Nam Nữ Tu Sĩ Hưu Trí ở Mỹ trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 7-8/12/2013

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ:

Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ nghỉ lễ Tạ Ôn (Thanksgiving) Chúa Nhật 01 tháng 12 năm 2013. Chúc quý phụ huynh, gia đình và các em một cuối tuần Thanksgiving bình an, hạnh phúc và vui vẻ.

Thứ Bảy 7 tháng 12: Child Protection Training sẽ được tổ chức tại Giáo xứ lúc 10g00 sáng. Thầy Cô hoặc quý vị nào sinh hoạt, tiếp xúc trực tiếp với trẻ em thường xuyên bắt buộc phải tham dự lớp học này và làm background check. Xin quý vị ghi danh tham dự buổi học này (it is mandatory) tại trang website: www.virtus.org (quý vị phải mở account và sau đó ghi danh lấy lớp học này). Khi đi tham dự lớp học không được trễ quá 15 phút, nếu trễ quá sẽ không được công nhận. *Child Protection training is available on Saturday, Dec. 7 at 10am at our parish. Please go to the website: www.virtus.org to open an account and register for this training. Please remember to arrive on time, if arrive after 10:15am, you will not receive credit for the training. All adults who volunteer in school or parish youth ministry must attend this workshop and background check.*

Chúa Nhật 15 tháng 12: Các Em học sinh toàn trường TĨNH TÂM và XUNG TỘI mùa Vọng từ 1:30 - 4:30pm tại Giáo xứ. Thầy Cô, TA và các em học sinh tập trung tại Hội trường Giáo xứ lúc 1:30pm để tĩnh tâm và xung tội. Tuần này không có lớp Việt Ngữ. Xin quý phụ huynh đưa và đón các em tại Giáo xứ. Trường White Oak sẽ đóng cửa.

*There will be **Retreat & Confession** for all students, TAs and Teachers. School will be closed, no Việt Ngữ classes. Everyone meets in the Church basement at 1:30pm. All are required to attend.*

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Chúa Nhật 01/12/2013: CN thứ 1 Mùa Vọng năm A.

Thánh Lễ 7g30 sáng:

- ✠ LH Clara Lung
- ✠ LH Maria Đan Thị Chi
- ✠ Xin cho các LH mồ côi

Thánh Lễ 9g00 sáng:

- ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✠ LH Joan Batixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Têrêsa Avila
- ✠ LH Anna Hoàng Thị Hường
- ✠ LH Maria Phan Thị Thắm (lễ giỗ)
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn
- ✠ LH Lâm Thị Lợi
- ✠ LH Phanxicô Xavie Hồ Đắc Vang
- ✠ LH Giuse Hồ Đắc Hiền, Phêrô Hồ Đắc Thảo, Anna Hồ Thị Minh Nguyệt, Maria Hồ Thị Quý
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm, Anna Bùi Thị Choắt, Anna Taxia Trần Thị Tâm, các LH nội ngoại trong gia đình

- ✠ LH Anna Trần Thị Năm (lễ giỗ)
- ✠ LH Phêrô, Anna (lễ giỗ), và các LH thân nhân
- ✠ LH Giuse Ngô Đình Khôi
- ✠ LH GioanBaotixita Đỗ Quốc Chinh
- ✠ LH GioanBaotixita Đỗ Quốc Châu
- ✠ LH Linh Mục Augustinô Mai Hứa
- ✠ LH Đôminicô, Maria và các LH
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Tô Tiên, ông bà cha mẹ 2 bên nội ngoại
- ✠ LH Giuse Hiền
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho bà Maria Lê Minh Phụng
- ✠ Xin cho các LH chết vì bị bão lụt
- ✠ Xin ơn bình an sức khỏe cho g/đ Thạch Mai
- ✠ Xin cho các LH mồ côi
- ✠ Tạ ơn Chúa

Thánh Lễ 11g00 sáng:

- ✠ LH Têrêsa Hằng
- ✠ LH Benadô Lâm Quốc Tuấn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hết
- ✠ LH Anna, và Anrê
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Bông
- ✠ Cầu cho các LH Tô Tiên
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho bà Maria Lê Minh Phụng
- ✠ Cầu cho các LH
- ✠ Xin cho ông bà cha mẹ thân nhân nội ngoại 2 bên
- ✠ Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria

Thứ Hai 02/12/2013:

- ✠ LH Lm Giuse Nguyễn Hiệp Sỹ và các LH
- ✠ Các LH thân nhân của g/đ Thạch Mai
- ✠ LH Maria Hoàng Thị La
- ✠ Các LH Vincente Ngô Thế Hiền, Ngô Văn Huyh, Ngô Thanh Hoa, Ngô Đức Hạnh, Maria Ngô Thanh Loan
- ✠ Xin cho các LH mồ côi
- ✠ Các LH thân nhân

**Thứ Ba 03/12/2013: Thánh Phanxicô Xavie Im bồn
mạng các xứ truyền giáo**

- ✠ Các LH thân nhân, LH mồ côi
- ✠ Tạ ơn Thánh Giuse
- ✠ Các LH thai nhi
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Uy
- ✠ LH Matthew Xuân
- ✠ Cầu bình an

Thứ Tư 04/12/2013: Thánh Gioan Đamacênô

- ✠ Các LH mồ côi, thân nhân và các LH thai nhi
- ✠ LH Maria Phạm Thị côi
- ✠ Cầu bình an
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Uy
- ✠ LH Phêrô Hương
- ✠ Các LH mồ côi và các LH thai nhi

Thứ Năm 05/12/2013:

- ✠ Các LH thân nhân, mồ côi
- ✠ LH Trần Văn Chấn
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Uy
- ✠ LH Phêrô Thà
- ✠ LH Antôn Trần Lạc
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui

Thứ Sáu 06/12/2013: Thánh Nicôla GM, thứ sáu đầu tháng

- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Uy
- ✠ Các LH thân nhân
- ✠ LH Anna Hạnh
- ✠ LH Phêrô Trần Chí Thiện
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui

Thứ Bảy 07/12/2013: Thánh Ambrôsiô GMTS, lễ nhớ

- ✠ Các LH thân nhân, LH mồ côi
- ✠ LH Đaminh Lê Văn Thường
- ✠ LH Maria Phạm Thị Lan
- ✠ LH Inhaxiô Nguyễn Bơ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Uy
- ✠ LH Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Hào
- ✠ Cầu bình an
- ✠ LH Gioankim Minh
- ✠ Cầu cho các LH